

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

**СОВРЕМЕННЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ
И ПРАКТИКИ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ**

Сборник научных трудов

Выпуск 24

Под редакцией профессора И.В. Шимлиной

Новокузнецк
2024

УДК 378.147.026(06)
ББК 74.580.25я43
С 568

ISSN 2072-8778

С 568 Современные вопросы теории и практики обучения в вузе : сборник научных трудов. Выпуск 24 / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Сибирский государственный индустриальный университет ; Под ред. И. В. Шимлиной. – Новокузнецк : Издательский центр СибГИУ, 2024. – 185 с., ил.

Сборник статей посвящен проблемам теории и практики обучения и воспитания в системе образования. Представлены публикации по следующим направлениям: общие проблемы высшего образования, современные технологии обучения, психология и педагогика образования.

Авторы раскрывают концептуальные основы развития современного образования, вопросы использования в учебном процессе современных методик, педагогических технологий обучения, в том числе информационно-коммуникационных; условия и способы получения качественного образования для овладения профессиональными компетенциями.

Электронная версия сборника представлена на сайте <http://www.sibsiu.ru> в разделе «Научные издания»

Ил. 13, табл. 10, библиогр. назв. 206

Редакционная коллегия: директор ИПО, д.п.н. профессор И.В. Шимлина (главн. редактор); проректор по научной и инновационной деятельности, д.т.н., профессор С.В. Коновалов; д.п.н., профессор Е.Г. Оршанская (отв. секретарь); д.культ., профессор Ю.С. Серенков.

Печатается по решению редакционно-издательского совета университета.

УДК 378.147.026(06)
ББК 74.580.25я43

© Сибирский государственный
индустриальный университет, 2024

Ю.К. Осипов	77
Макетно-модельный метод проектирования – составная часть учебного архитектурного проектирования	
Ю.К. Осипов	80
Архитектурная графика – прекрасный мир образов и понятий, необходимых каждому архитектору	
Д.А. Турченко, А.Н. Худолеев	85
Особенности проведения семинаров по дисциплине «История России» для неисторических специальностей и направлений в техническом вузе	
О.Г. Куприна	92
Факторы обучения по дисциплине «Деловые коммуникации» на иностранном языке в техническом вузе	
Е.Г. Оршанская	96
Моделирование коммуникативно-речевой деятельности учителя английского языка на основе билингвизма	
О.П. Бабицкая	101
Исправление ошибок при изучении иностранного языка в вузе	
О.В. Кузнецова	105
Применение виртуальной реальности в обучении физической культуре	
Е.М. Хренова, Р.И. Ким, А.Н. Алексеев	108
Способы повышения эффективности тренировок в пулевой стрельбе	
О.В. Бурдаева, К.О. Матвеев, К.С. Миронович, И.С. Каракаш...	113
Специальная подготовка стрелка-спортсмена	
А.П. Чернов, Е.В. Рындовская	117
Практика йоги на уроках физической культуры и ее влияние на психологическое и физическое состояние обучающихся	
ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ ОБРАЗОВАНИЯ	
И. А. Сунцова	124
Реализация обучающего и воспитательного потенциалов изложения по материалам текстов-воспоминаний о виднейших русистах на уроках русского языка	
Е.Г. Оршанская	131
Средства выражения коммуникативной эмоциональности в речи преподавателя иностранного языка	
М.А. Рябцева	136
Опыт организации конкурса литературного перевода в процессе вузовского обучения иностранному языку	
Ю.Ю. Миклухо	141
К вопросу о способах передачи молодежного сленга в закадровом переводе видеоблога	
Е.К. Созинова	146
Методические особенности преподавания дисциплины «География» по программам среднего профессионального образования	

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ильин Е.П. Мотивация и мотивы. – СПб.: Питер, 2002. – 512 с.
2. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: Учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн. – М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС, 1999. – Кн. 1: Общие основы. Процесс обучения. – 576 с.
3. Щенева Ю.Б., Пылькин А.Н., Щенев Е.С., Бодров О.А. Модель освоения образовательных компетенций с использованием инструментария интеллектуального анализа данных // Вестник РГРТУ. – 2023. - № 84. С. 119-132.

УДК 378.147

Е.Г. Оршанская

ФГБОУ ВО "Сибирский государственный индустриальный университет", г. Новокузнецк

МОДЕЛИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧИТЕЛЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ БИЛИНГВИЗМА

Дана характеристика моделированию коммуникативно-речевой деятельности учителя иностранного языка с учетом специфики билингвизма. Перечислены характерные особенности учителя-билингва. Рассмотрено значение искусственного билингвизма для изучения иностранного языка. Приведены примеры коммуникативно-речевой деятельности учителя на уроке, на основе которых проанализирована эффективность и целесообразность моделей, реализуемых на основе билингвизма.

Моделирование является полезным средством для изучения, воссоздания и воспроизведения коммуникативно-речевой деятельности учителя. Его применение дает возможность прогнозировать возможные проблемы при изучении иностранного языка обучающимися и с их учетом создавать профессионально ориентированные высказывания для повышения эффективности и скорости овладения изучаемым языком. В зависимости от этапа обучения могут быть использованы различные модели для реализации коммуникативно-речевой деятельности учителя. М. Колеман приводит пять подобных примеров, которые предназначены для разных составляющих уроков и варьируются в зависимости от целей обучения [1].

Учитель иностранного языка является билингвальной языковой личностью, коммуникативно-речевая деятельность которого становится показателем его профессионализма. Поэтому для решения педагогических задач он может использовать два языка – родной и иностранный, повседневно повышать уровень своей билингвальной речевой культуры, стараться приблизить свое речевое поведение к образцовому, соответствующему

правилам общения в России и Великобритании. Преодоление интерференции, опора на мышление, овладение механизмом переключения с одного языка на другой являются инструментами, которые позволяют ему управлять процессом развития собственной билингвальной речевой культуры в условиях искусственного билингвизма и контролировать его.

Учителю-билингву присущи следующие характерные особенности:

- независимость двух кодов;
- чередование;
- перевод.

Кратко охарактеризуем указанные особенности. Независимость двух кодов отражает у учителя-билингва наличие двух различных кодов, одним из которых он способен пользоваться в зависимости от обстоятельств. Он дифференцирует их таким образом, что при использовании, например, иностранного языка произносит звуки, слова, составляет фразы и осуществляет общение в соответствии с правилами данного языка и культуры, выбирая их исходя из возможностей только одной системы, а не имеющих двух. Чередование позволяет учителю-билингву быстро и без видимого усилия переходить от одной языковой системы к другой в зависимости от изменений обстоятельств, т.е. он умеет продолжать беседу на другом языке без использования перевода. Однако он способен выразить то же самое значение в двух системах, что оказывается возможным путем перевода высказывания или текста с одного языка на другой, т.е. передачей означаемого из одного языка в другой.

Изучение основных характеристик типов билингвизма, представленных в [2, с. 38-41], позволило установить, что с точки зрения соблюдения норм родного и иностранного языков, учитель должен владеть нормативным билингвизмом, что позволит ему эффективно осуществлять профессиональную деятельность с использованием коммуникативной целесообразности. Для обеспечения ее эффективности учителю иностранного языка необходимо также достичь владения такими типами билингвизма как координативный, продуктивный, компетентный, что позволяет расширить знания о родном языке, понимать, воспроизводить и самостоятельно, творчески продуцировать иноязычные речевые произведения, используя не только готовые образцы, но и новые высказывания, создаваемые на основе правил иностранного языка, достаточно свободно переходить от употребления одного языка к другому, адекватно применять речевые и невербальные средства общения, характерные для представителей другой культуры, приблизиться к уровню владения языком и нормами речевого поведения, соответствующими уровню представителей страны усваиваемого языка.

Учителю иностранного языка в течение урока приходится переходить от употребления одного языка к другому. Ему приходится осуществлять процесс обучения с учетом временных ограничений, различные ситуации

требуют быстрой, безотлагательной реакции, поэтому ему необходимо эффективное владение механизмом переключения.

Действие механизма переключения основано на лексико-тематическом принципе, который обеспечивает его формирование на тематической основе. Не существует универсального механизма переключения, охватывающего все сферы деятельности. Он может быть сформирован только для работы в определенной области. В связи с этим при организации речевой и языковой подготовки учителя иностранного языка необходимо выбирать наиболее значимые аспекты, обладающие свойствами частотности в употреблении и по возможности однозначности, которые могут быть изучены в определенный срок и позволят осуществлять профессионально ориентированное общение.

Функционирование механизма переключения основано на принципе доминантного языка, предполагающего преобладание связей родного языка над иностранным. При осуществлении языковой и речевой подготовки учителя иностранного языка целесообразно использовать большее количество заданий, направленных на формирование связей изучаемого языка с родным [3, с. 34].

Большое значение для моделирования коммуникативно-речевой деятельности учителя иностранного языка имеют условия, в которых эта деятельность реализуется. Уроки английского языка проходят в ситуации функционирования искусственного билингвизма, в которой происходит преднамеренное изучение иностранного языка без непосредственного контакта с его носителями, в специально созданной обстановке. Приобщение ко второму языку при искусственном билингвизме осуществляется при наличии специальных программ, учебных пособий, технических средств и руководящей роли учителя, который выступает в качестве посредника между носителем иностранного языка в естественных условиях и учащимися. Сам учитель является билингом. В условиях искусственного билингвизма он играет решающую роль. Его теоретическая и практическая подготовка, уровень владения языком, принципы отбора учебного материала и организация учебного процесса приобретают особое значение, так как учитель не только олицетворяет перед учащимися идеального билингва, свободно говорящего на двух языках, но и является также носителем сознательного начала, позволяющего контролировать процесс усвоения второго языка, моделировать и управлять этим процессом в условиях искусственного билингвизма. Именно это обстоятельство – возможность сознательного управления учебным процессом – составляет одно из основных отличий и преимуществ искусственного билингвизма по сравнению с естественным.

Естественный и искусственный билингвизм отличаются не только по условиям существования и характеру общения, но и по оформлению речи билингва, критериям оценки ее эффективности. Искусственный билингвизм является подготовительным этапом для будущих естественных контактов. При осуществлении учебного процесса овладения иностранным языком в

условиях отсутствия иноязычного окружения происходит формирование искусственного билингвизма, что предполагает активное, целенаправленное и сознательное воздействие на развитие и становление иноязычных умений. Учителю приходится воссоздавать и проигрывать определенные ситуации, имитирующие явления жизни, учебы. Для достижения наибольшей эффективности в процессе обучения учителю целесообразно использовать сознательно-практический метод, который предполагает изучение обучаемыми теоретических сведений об особенностях изучаемого языка до начала иноязычно-речевой практики, сознательное сравнение и сопоставление явлений иностранного и родного языков.

Рассмотрим несколько фрагментов коммуникативно-речевой деятельности учителя иностранного языка на уроке и дадим им краткую характеристику с точки зрения эффективности используемого моделирования.

Фрагмент 1: Hello, students! Здравствуйте, ученики! I'm glad to see you. Я рада вас видеть. Did you read the text at home? Вы прочитали текст дома? I hope everyone is ready today. Я надеюсь, что сегодня все готовы к уроку. Open your textbooks. Откройте свои учебники.

Фрагмент 2: Today we are going to speak about Great Britain, точнее об одной из ее частей – about Scotland. Знаете ли вы what is the capital of Scotland? You are right, Edinburgh. Какие еще Scottish cities вы знаете? Glasgow, Aberdeen. Где находится Scotland? На севере страны. Откройте учебники and read the text about Scotland's history.

Фрагмент 3: You should do the following task. Your friend bought you a book. You'll use it to make a report. Express your gratitude. First express gratitude to your friend, use such phrases as "Thank you very much", "How nice of you" and so on. Then tell him that you like the present and it is very pleasant for you to receive it. Tell him how and why the book will help you to write a report.

Во фрагменте 1 учитель использует дублирующую модель для осуществления коммуникативно-речевой деятельности. Каждое предложение на английском языке сопровождается соответствующим предложением на русском языке. Возможно, учитель может использовать данную модель в качестве переходной, когда на начальном этапе обучения названия не всех слов и действий известны обучаемым. Но постепенно следует сокращать употребление идентичных предложений на родном языке, чтобы учащиеся не привыкали ждать перевода, а учились воспринимать иностранную речь на слух.

Во втором фрагменте учитель тоже употребляет два языка для своей коммуникативно-речевой деятельности, но использует для ее моделирования и реализации смешанный билингвизм, т.е. в одном предложении имеются элементы родного и изучаемого языков. Учитель может начинать предложение на английском, а заканчивать на русском языке и наоборот. Он стремится передать на иностранном языке необходимую информацию с использованием известных слов и выражений для обучаемых, дополняя на

русском языке ту часть сведений, которая, по его мнению, будет неясной или вызовет затруднения у учащихся при изложении ее на английском языке. Принимая во внимание, что механизм переключения у обучаемых находится в стадии формирования, подобное переключение между языками в пределах одного предложения является сложным, может сбивать их с настроек на восприятие иноязычной речи. В связи с этим моделирование коммуникативно-речевой деятельности на основе смешанного билингвизма не является целесообразным.

В третьем фрагменте учитель использует только иностранный язык для формулирования инструкции к заданию. Он стремится показать обучаемым, что осуществлять общение в условиях искусственного билингвизма можно только на изучаемом языке. Тем самым, он старается дать им пример для подражания и стимулирует их говорить только на иностранном языке, употребляя знакомые им слова, выражения, грамматические конструкции.

Таким образом, применение моделирования для коммуникативно-речевой деятельности учителя иностранного языка позволяет учитывать особенности билингвизма для организации учебного процесса, дает возможность контролировать и оптимизировать изучение иностранного языка, оказывая положительное воздействие на качество и скорость усвоения нового материала.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Coleman, M. Modeling teaching strategy. Examples for English language learners / M. Coleman. – URL : <https://www.teachhub.com/teaching-strategies/2020/08/modeling-teaching-strategy-examples-for-english-language-learners/>
2. Оршанская, Е. Г. Учитель иностранного языка как организатор межъязыкового и межкультурного взаимодействия : учеб. пособие : в 2 ч. Ч. 1 / Е.Г. Оршанская ; под общей редакцией Н.А. Ипполитовой / Сиб. гос. индустр. ун-т. – Новокузнецк : Изд. центр СибГИУ, 2012. – 194 с.
3. Миньяр-Белоручев, Р. К. Механизм переключения с одного языка на другой в условиях билингвизма / Р. К. Миньяр-Белоручев // Психология билингвизма : сб. науч. тр. – М., 1986. – С. 31 – 38.